

**Deutschland und Frankreich sind für einander nicht nur die wichtigsten Wirtschaftspartner: Auch in Wissenschaft und Forschung besteht eine beispiellos enge Kooperation.**

6000 Austauschstudierende pro Jahr auf jeder Seite, 3000 deutsch-französische Hochschulkooperationen, 7000 gemeinsame Publikationen jährlich und 200 in Labors des anderen Landes tätige Forscher zeugen von Vielfalt und Lebendigkeit der Beziehungen. Unterstützt und ermutigt werden diese Aktivitäten durch ein dichtes Netz von Fördermöglichkeiten: Fast jedes deutsch-französische Projekt erhält im Zuge seiner Vorbereitung und Durchführung Unterstützung von mehreren Drittmittelgebern, aus Deutschland, Frankreich oder der EU. Es ist davon auszugehen, dass jährlich mehrere tausend Wissenschaftler, mit oder ohne Förderung, einen Aufenthalt im anderen Land absolvieren. Hier liegt ein enormes Potenzial für wissenschaftliche Netzwerkbildung über die Grenzen hinweg, das es sichtbar zu machen und dessen Akteure es in Dialog miteinander zu bringen gilt.

Die Vernetzung deutscher und französischer Forscher mit Erfahrung im anderen Land ist das erste Ziel der Initiative; hinzu kommt die Sichtbarmachung dieser fachlichen Vielfalt für ein breiteres Publikum. Durch die Einbeziehung von Doktoranden soll der wissenschaftliche Nachwuchs beider Länder erfahren, welche umfangreiche Möglichkeiten der Zusammenarbeit und der Finanzierung von Projekten zwischen Deutschland und Frankreich bestehen. Anhand von drei exemplarischen Projekten wird gezeigt, dass deutsch-französische Forschung längst schon internationale Bezüge und eine globale Dimension hat. Zugleich soll deutlich werden, auf welche Weise bilaterale Forschungszusammenarbeit dazu beiträgt, zwischen den Bedingungen nationaler Strukturen einerseits und globalen Fragen und Herausforderungen andererseits zu vermitteln.

## INFORMATIONS PRATIQUES PRAKTISCHE INFORMATIONEN

La manifestation en plénière sera traduite simultanément. Le dialogue entre chercheurs aura lieu dans les deux langues, avec traduction consécutive.

Die Veranstaltung im Plenum wird simultan gedolmetscht; das Expertengespräch findet in beiden Sprachen, mit konsekutiver Übersetzung, statt.

## INSCRIPTION ET CONTACT ANMELDUNG UND KONTAKT

Vous trouvez le formulaire d'inscription en ligne <http://paris.daad.de>  
Merci d'envoyer le formulaire d'inscription rempli **avant le 1<sup>er</sup> novembre** à Mme Peggy Rolland, [p.rolland@daad.de](mailto:p.rolland@daad.de)  
Das Anmeldeformular finden Sie online <http://paris.daad.de>  
Bitte schicken Sie das ausgefüllte Anmeldeformular **bis zum 1. November** an Frau Peggy Rolland, [p.rolland@daad.de](mailto:p.rolland@daad.de)

## LIEU DE LA CONFÉRENCE VERANSTALTUNGSORT

Colloque de 9h à 19h  
Konferenz von 9.00 bis 19.00 Uhr  
Hôtel Duret-de-Chevre  
8, rue du Parc-Royal – 75003 Paris

Réception à 20h (sur invitation)  
Abendempfang um 20.00 Uhr  
(mit persönlicher Einladung)

Hôtel de Beauharnais  
78, rue de Lille – 75007 Paris



## Dialogue franco-allemand entre chercheurs La recherche scientifique entre structures nationales et responsabilité globale

### Deutsch-französischer Forscherdialog Wissenschaft zwischen nationalen Strukturen und globaler Verantwortung

Paris, 25 novembre 2014

**Au-delà de leurs liens économiques particulièrement étroits, France et Allemagne entretiennent également des partenariats privilégiés dans les domaines de l'enseignement supérieur et de la recherche.**

Près de 6 000 étudiants partent, chaque année, découvrir les études dans le pays voisin. On compte également 3 000 coopérations entre établissements français et allemands et quelque 7 000 publications conjointes par an. Enfin, près de 200 chercheurs travaillent respectivement dans des laboratoires de part et d'autre de la frontière. Tous ces chiffres témoignent de l'ampleur et du dynamisme des relations académiques. La diversité de ces collaborations scientifiques est encouragée par un réseau dense de financements : rares sont les projets de recherche franco-allemands qui n'ont pas obtenu, au cours de leur réalisation, le soutien de plusieurs organismes, allemands, français ou européens. Sachant que, tous les ans, plusieurs milliers de scientifiques effectuent un séjour, financé ou non, dans le pays voisin, il va de soi que ces chiffres constituent un potentiel énorme de mise en réseau transfrontalière. Il convient de le mettre en valeur.

L'objectif principal de l'initiative est donc d'encourager le dialogue entre les chercheurs allemands et français possédant déjà une expérience de l'autre pays. Elle veut également présenter à un public élargi la diversité disciplinaire du réseau franco-allemand. Elle permettra aux jeunes chercheurs de découvrir la diversité des coopérations franco-allemandes ainsi que l'étendue des possibilités de financement. Trois projets particulièrement représentatifs seront présentés, chacun d'entre eux dépassant largement le cadre franco-allemand. Ces exemples devront démontrer que la recherche franco-allemande s'inscrit également dans une perspective internationale, voire globale. Celle-ci donnera une illustration de la capacité de la recherche binationale à créer un équilibre, certes fragile, entre les structures nationales d'un côté et les grands défis globaux de l'autre.

Graphisme : Raphaël Tardif



## 9H : ALLOCUTIONS DE BIENVENUE

### 9.00 UHR : BEGRÜSSUNGSWORTE

**Mme Susanne Wasum-Rainer**, ambassadeur d'Allemagne à Paris

**M. Thomas Maissen**, directeur de l'Institut historique allemand

**Mme Dorothea Rüländ**, secrétaire générale du DAAD (Office allemand d'échanges universitaires)

**Mme Ulrike Albrecht**, directrice du département stratégie et relations extérieures, Fondation Alexander von Humboldt

**M. Bernhard Eitel**, recteur de l'Université de Heidelberg

**M. François Gros**, secrétaire perpétuel honoraire de l'Académie des sciences, professeur honoraire au Collège de France et à l'Institut Pasteur

**Mme Patricia Pol**, conseillère Europe et international, Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche

## 9H45 : TABLE RONDE

### 9.45 UHR : PODIUMSRUNDE

Chercheurs sans frontières  
Réalité, cauchemar, utopie?

Forscher ohne Grenzen  
Realität, Albtraum, Utopie?

**M. Bernhard Eitel**, recteur de l'Université de Heidelberg

**Mme Sybille Hinze**, directrice adjointe du « Institut für Forschungsinformation und Qualitätssicherung » iFQ

**Mme Christine Musselin**, directrice du « Centre de sociologie des organisations », Sciences Po-CNRS

**M. Patrice Neau**, président de l'Université franco-allemande

**Mme Susanne Wasum-Rainer**, ambassadeur d'Allemagne à Paris

**Modération: Mme Ulrike Albrecht**, directrice du département stratégie et relations extérieures, Fondation Alexander von Humboldt

## 11H15 : EXPOSÉ

### 11.15 UHR : KURZVORTRAG

Unité et universalité de l'université  
Einheit und Universalität der Universität

**M. Damien Ehrhardt**, président de l'Association Humboldt France, vice-président culture à l'Université d'Evry Val d'Essonne

Cet exposé présentera les résultats de la journée d'études du 24 novembre 2014 de l'Association Humboldt France.

Dieser Kurzvortrag stellt die Ergebnisse des von der Association Humboldt France veranstalteten Symposiums vom 24. November 2014 vor.

## 11H30: PAUSE CAFÉ

### 11.30 UHR: KAFFEIPAUSE

## 12H: PROJET DE RECHERCHE N° 1

### 12.00 UHR: FORSCHUNGSPANEL 1

La comparaison des droits publics nationaux face à l'intégration européenne  
Rechtsvergleichung im öffentlichen Recht angesichts der europäischen Integration

**M. David Capitant**, Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne

**M. Karl-Peter Sommermann**, Deutsche Universität für Verwaltungswissenschaften Speyer

ainsi que des membres du collège doctoral correspondant de l'UFA  
sowie Mitglieder des gleichnamigen Doktorandenkollegs der DFH

## 13H15: COLLATION

### 13.15 UHR: MITTAGSIMBISS

## 14H30: PROJET DE RECHERCHE N° 2

### 14.30 UHR: FORSCHUNGSPANEL 2

Les sociétés civiles et le processus de rapprochement en Europe : expériences d'un programme multilatéral

Zivilgesellschaften und Prozess der Annäherung in Europa : Erfahrungen in einem multilateralen Projekt

**Mme Corine Defrance**, CNRS / IRICE

**Mme Tanja Herrmann**, Université de Mayence

**M. Andreas Linsenmann**, Université de Mayence

**Mme Lisa Montmayer**, Université de Grenoble

## 15H45: PAUSE CAFÉ

### 15.45 UHR: KAFFEIPAUSE

## 16H15: PROJET DE RECHERCHE N° 3

### 16.15 UHR: FORSCHUNGSPANEL 3

La mort cellulaire en tant que stratégie de survie?

Nouvelles recherches à l'intersection des sciences de la vie et de la philosophie

Zelltod als Überlebensstrategie?  
Neue Erkenntnisse im Grenzbereich zwischen Biowissenschaften und Philosophie

**M. Laurent Cherlonneix**, CNRS / Ministère des Affaires étrangères

**M. Thomas Holstein**, Université de Heidelberg

**M. Paul-Antoine Miquel**, Université de Toulouse – Jean Jaurès

**M. Michael Wink**, Université de Heidelberg

## 17H30 : TABLE RONDE

### 17.30 UHR : PODIUMSRUNDE

La recherche scientifique entre structures nationales et responsabilité globale  
Wissenschaft zwischen nationalen Strukturen und globaler Verantwortung

**M. Dominique Bourel**, CNRS, Université Paris IV-Sorbonne

**M. Barthélémy Jobert**, président de l'Université Paris IV-Sorbonne

**M. Pascal Nouvel**, Université Paul-Valéry Montpellier

**M. Michael Werner**, CNRS / EHESS, directeur du Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne CIERA

**Modération: Mme Dorothea Rüländ**, secrétaire générale du DAAD

## 19H: FIN DU COLLOQUE

### 19.00 UHR: ENDE DES KOLLOQUIUMS

## 20H: RÉCEPTION

### 20.00 UHR: EMPFANG

à l'invitation de Mme Susanne Wasum-Rainer, ambassadeur d'Allemagne à Paris, au Palais Beauharnais

im Palais Beauharnais auf Einladung der Deutschen Botschafterin in Paris, Frau Dr. Susanne Wasum-Rainer

Un atelier se tiendra parallèlement au colloque, de 12 h à 16 h. Il portera sur le projet de recherche n°3 et sera composé d'experts français et allemands du sujet concerné. Les résultats du débat seront présentés en plénière à 16h15.

Parallel zur Tagung findet von 12 bis 16 Uhr ein deutsch-französisches Expertengespräch zum Thema des Forschungspanels 3 statt. Die Ergebnisse werden um 16.15 Uhr im Plenum präsentiert.